

2017
9・10

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

インターナショナルフェスタ

Pré-evento e Festa Internacional de Nagahama

28 (sáb) 18h00 ~ 21h00 e 29 de outubro (dom) 10h00 ~ 15h00

Kinrou Fukushi Kaikan RINKO (Minato-cho 4-9 a 10 min da estação de Nagahama)

A Festa Internacional de Nagahama é realizada visando a concretização de uma [sociedade de coexistência multicultural mais tolerante e diversificada], em que seja possível aprofundar a compreensão sobre a cultura de diversos países e na qual todos possam viver em paz e com tranquilidade.

Neste ano, no dia 28, será realizado o pré-evento da Festa com a realização do Concurso de Karaoke, e no final uma atividade de dança.

No dia 29, além das barracas de comidas internacionais, diversas atividades estão sendo preparadas sob o tema deste ano que será: ~ Wa ・ 和 (paz), Wa ・ 輪 (união), Wa ・ 話 (comunicação) ~.

É uma ótima oportunidade para conhecerem diversas culturas. Convidem a família e os amigos e venham se divertir.



Inscrição pela internet
(somente em japonês)



[Teor] 28 de outubro (sáb) Pré-evento 18h00 ~ 21h00 Rinko (1F Hall)

Ingresso para o Pré-evento: 500 ienes, inclui petiscos. Bebidas serão cobradas à parte
Concurso de Karaoke – Necessário inscrição antecipada (gratuito)

Escolha três músicas de qualquer idioma (no dia será escolhido uma delas), e realize a inscrição com o NIFA .

Limite de participantes: 10 pessoas (ordem de inscrição)

Prazo para inscrição: 15 de outubro (dom)

Os participantes do Concurso de Karaoke não necessitam pagar o ingresso (bebidas serão cobradas à parte).

Nota: No formulário de inscrição pela internet é necessário digitar na sequência: nome, telefone celular, endereço do email, endereço residencial, escolher a faixa etária, país de origem, idioma em que irá cantar, 1ª música escolhida, cantor da 1ª música, 2ª música escolhida, cantor da 2ª música, 3ª música escolhida, cantor da 3ª música, se tiver alguma dúvida, anote na última pergunta.

29 de outubro (dom) Festa Internacional de Nagahama 10h00 ~ 15h00 Rinko

*Cerimônia de abertura – Apresentação de Banda de Fanfara (Brass Band);

*Apresentações: Gunjo; Panchi☆Yutaka; Dança pelo grupo C-MAX; coral dos alunos da Escola Sun Family; cae + vono; jogo de perguntas e respostas, etc;

*Barracas de comidas internacionais; *Stamp Rally em diversos idiomas;

*Workshop de trajés típicos e relacionado à prevenção de desastres em casos de calamidades;

*Vamos confeccionar juntos o mapa mundi com quais lugares desejamos conhecer.

Informações gerais e inscrições para o Karaoke:

Nagahama-shi Tabunka Kyousei – Kokusai Kouryuu House GEO Tel./FAX: 0749-63-4400



アートインナガハマ2017

Art in Nagahama 2017

Feira de artes: exposição, venda e demonstração de obras de artistas de diversas partes do Japão.

[Data e horário] 7/out (sáb) das 10h00 ~ 17h00; 8/out (dom) das 10h00 ~ 16h00; *Realizado mesmo com chuva

[Local] Nas ruas centrais de Nagahama

Informações (japonês): Nagahama Geijutsuban Rakuichi Rakuza Un Ei linkai Jimukyoku Tel.: 0749-65-0393



Facebook da Prefeitura de Nagahama

Amigo Tshuushin Nagahama

<https://www.facebook.com/amigotsuushin/>



EXAME PEDIÁTRICO/VACINAÇÃO PREVENTIVA 乳幼児健診・予防接種

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Ítems necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame - Vacinação	Destina-se (aos nascidos em.)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de maio/2017	26 de setembro	29 de setembro
	16 ~ 31 de maio/2017	27 de setembro	
	1 ~ 15 de junho/2017	23 de outubro	30 de outubro
	16 ~ 30 de junho/2017	27 de outubro	
10 meses	1 ~ 15 de novembro/2016	20 de setembro	28 de setembro
	16 ~ 30 de novembro/2016	22 de setembro	
	1 ~ 15 de dezembro/2016	18 de outubro	26 de outubro
	16 ~ 31 de dezembro/2016	20 de outubro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2016	16 de outubro	17 de outubro
	16 ~ 29 de fevereiro/2016	19 de outubro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2015	5 de outubro	11 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2015	6 de outubro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2014	2 de outubro	10 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2014	3 de outubro	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [Gratuito] 個別予防接種 (無料)

Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano).

Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

Ítems necessários: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil), caderneta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado.	Data	Intérprete	Local
Residente das regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	28 de setembro	○	Hoken Center
Residente das regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	25 de setembro		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Ítems necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujo (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

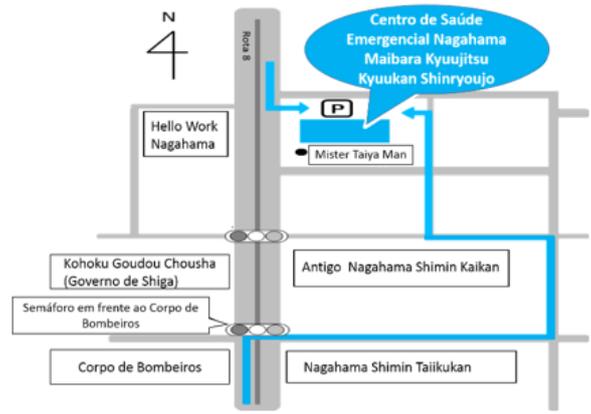
Datas de atendimento: **Setembro: 23, 24**
Outubro: 1, 8, 9, 15, 22, 29

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.
Local: Miyashi-cho 1181-2

No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]. Tel.: 0749-65-1525 (atenção p/ não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7779



平成29年度全国交通安全運動 **Campanha de Outono de Prevenção de Acidentes de Trânsito 2017**

De 21 (qui) a 30 de setembro (sáb)

30 de setembro [Dia cuja meta é de que o nº de acidentes seja Zero]

As campanhas de prevenção de acidentes de trânsito são realizadas com o intuito de que cada pessoa possa elevar a consciência e boas maneiras no trânsito, prevenindo assim a ocorrência de acidentes.

Ítens importantes da campanha:

1. Garantia de trânsito seguro para crianças e pessoas idosas, e prevenção de acidentes envolvendo pessoas idosas.
2. Prevenção de acidentes de trânsito ao caminhar ou transitar de bicicleta ao entardecer e à noite.
3. Uso obrigatório do cinto de segurança em todos os assentos. Uso obrigatório e correto do assento infantil.
4. Erradicação do ato de dirigir em estado de embriaguez.

Ocorrência de acidentes de trânsito no município (janeiro a julho)

Nº de casos de acidentes com vítimas 183 caso (redução de 30 casos em comparação com o ano anterior).

Falecimento: 1 pessoa (menos 3 pessoas em comparação com o ano anterior)

Feridos: 224 pessoas (menos 22 pessoas em comparação com o ano anterior)

Para não causar, se envolver em acidentes de trânsito

O fato de cada um, pedestres, ciclistas, veículos, avisar, fazer notar a sua presença, ajuda na prevenção de acidentes de trânsito.

- [Veículos]** ○Ligar os faróis antes que comece a escurecer, e reduzir a velocidade ao transitar.
○Alterar o uso dos faróis, voltar para baixo ou para o alto, dependendo da situação da via, rua, estrada.

- [Bicicletas – Pedestres]** ○Procurar utilizar roupas claras ao sair de bicicleta.
○Utilizar faixas refletivas nas roupas, bolsas ou na bicicleta.

Informações: Shimin Katsuyakuka Tel.: 65-8711

交通安全フェスティバル **Koutsuu Anzen Festival – Festival de Segurança no Trânsito**

De crianças a adultos, pessoas de todas as idades poderão se divertir e aprender sobre a segurança no trânsito.

[Data e horário] 30 de setembro (sáb) das 10h00 às 15h00

[Local] Nagahama Jidousha Gakkou – Nagahama Driving School (Kada-cho)

[Teor] Workshop de policial júnior, exposição de veículos (carro de polícia, carro de bombeiros, carros guindastes, tratores, etc.), Road Train, inspeção gratuita do veículo, entre outras atividades.

※Taxa de participação gratuita. Não é necessário realizar inscrição.

Informações: Nagahama Chiku Koutsuu Anzen Kyokai (na Central de Polícia de Nagahama) Tel.: 0749-62-0110

日曜日のごみ持込 **Recepção no Domingo do Lixo Trazido Diretamente ao Centro de Processamento**

Um domingo por mês, o Crystal Plaza e o Clean Plant recebem o lixo doméstico trazido diretamente.

***Em setembro, dia 24. *Próxima data de recepção: 22 de outubro.**

Horário de recepção (em ambos locais): 8h30 ~ 12h00 13h00 ~ 16h30 Inf.: Kankyō Hozenka Tel.: 0749-65-6513

10月税のお知らせ **AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE OUTUBRO**

3ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano).
5ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)
5ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)
4ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)
Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/out/2017.

De 11 (qua) a 20 (sex) de outubro Período de inscrições para o Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen e Houkago Jidou Kurabu para o próximo ano letivo (abr/2018-)

Os interessados em ingressar no próximo ano letivo, devem realizar a inscrição durante o prazo determinado. A inscrição também é necessária para quem já está freqüentando o Hoikuen, Nintei Kodomoen ou Houkago Jidou Club e para aqueles que estão aguardando uma vaga para o ano corrente.

Hoikusho - Nintei Kodomoen [Choujibu] Creche - Creche e jardim de infância integrados [período integral]

★**Quem pode ser matriculado:** Crianças com idade entre 0 a 5 anos, cujos pais ou pessoas que moram na mesma casa, não possam cuidar delas, devido ao trabalho, doença, ou ter que cuidar de alguém doente na família, etc.

*A faixa etária das crianças que podem ser matriculadas depende da instituição.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2012 a 1º/abril/2013

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2013 a 1º/abril/2014

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2014 a 1º/abril/2015

○Crianças de 2 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2015 a 1º/abril/2016

○Crianças de 1 ano de idade, nascidas entre: 2/abril/2016 a 1º/abril/2017

○Crianças de 0 anos de idade, nascidas a partir de: 2/abril/2017



[Local de inscrição] No Hoikusho - Nintei Kodomoen em que estiver interessado, no Tamokuteki Room 1º andar da Prefeitura de Nagahama ou no Hokubu Shinkoukyoku Fukushima Seikatsuka.

[Horário de inscrição] Dias úteis 8h30 ~ 17h15. ※No dia 12/out (qui) e 19/out (qui) haverá prorrogação do atendimento na Prefeitura de Nagahama e no Hokubu Shinkoukyoku até as 19h00.

※No dia 14/out (sáb) atendimento na Prefeitura de Nagahama entre 9h00 ~ 17h00.

※No dia 20/out (sex) atendimento em cada Hoikusho, Nintei Kodomoen até 16h30.

[O que apresentar] Nyuuen Moushikomisho (formulário de inscrição), Shuurou Shoumeisho (Certificado de trabalho), etc.

[O formulário de inscrição será distribuído nas creches, Youjika (5º and da Prefeitura) ou Hokubu Shinkoukyoku a partir de 15 de setembro (sex)].

●Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, realizaremos seleção/ajuste;

●Realizar a inscrição neste período, caso esteja grávida e tenha interesse em matricular o bebê durante o ano letivo 2018;

●Se pretende colocar o filho no meio do ano letivo (maio/2018 ~ março/2019), devido a expiração da licença maternidade, ou outros, também deve realizar a inscrição no período acima

Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] Jardim de infância - Creche e jardim de infância integrados [período semi integral]

★**Quem pode ser matriculado:** Crianças entre 3 a 5 anos.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2012 a 1º/abril/2013

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2013 a 1º/abril/2014

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2014 a 1º/abril/2015

[Local de inscrição] No Youchien/Nintei Kodomoen da área escolar onde reside.

[Horário de inscrição] Dias úteis 8h30 ~ 17h15

[O que apresentar] Nyuuen Moushikomisho (formulário de inscrição) **[O formulário de inscrição será distribuído nos locais de inscrição descritos acima a partir de 15 de setembro (sex)]**

Houkago Jidou Club Clube das crianças após as aulas

★**Quem pode se inscrever:** Crianças matriculadas no Shougakkou da cidade, cujos pais ou pessoas que moram na mesma casa, não possam cuidar delas após as aulas, devido ao trabalho, etc.

[Período e local de inscrição] Em cada Houkago Jidou Club. Dias úteis entre 14h00~18h00;

No Kosodate Shienka da Prefeitura, no Hokubu Shinkoukyoku Fukushima Seikatsuka ou nas subprefeituras: Dias úteis entre 8:30h~17:15h; ※No dia 12/out (qui) e 19/out (qui) haverá prorrogação do atendimento no Kosodate Shienka até as 19h00.

[O que apresentar] Tshuusho Moushikomisho (formulário de inscrição), Shuurou Shoumeisho (certificado de trabalho), etc.

[O formulário de inscrição será distribuído nos locais de inscrição descritos acima a partir de 15 de setembro (sex)]

●Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, será realizada seleção entre aqueles que inscreveram-se dentro do prazo.

●Crianças até o 3º ano e as que necessitam de mais auxílio, terão preferência. Dependendo da situação das instalações, há casos em que não será possível a admissão de crianças acima do 4º ano.

●Aqueles que tem intenção de colocar os filhos no Jidou Club no meio do ano letivo, ou somente durante as férias escolares, também devem fazer a inscrição dentro do prazo.

*Planejamos a implantação de um novo club quando houver mais de 8 crianças que pretendem utilizá-lo durante o ano.

*Aos interessados em matricular a criança em um Jidou Club Particular favor realizar a inscrição diretamente.

[Informações]

***Sobre Hoikusho, Youchien e Nintei Kodomoen:** No Youjika (no 5º and do Higashikan na prefeitura) Tel.: 0749-65-8607, ou em cada Youchien, Hoikusho/Nintei Kodomoen.

***Sobre o Houkago Jidou Club:** No Kosodate Shienka (1º and do Nishikan na prefeitura) Tel.: 0749-65-6514, Hokubu Shinkoukyoku Fukushima Seikatsuka ou subprefeituras.